

Český telekomunikační úřad  
Sokolovská 219  
190 00 Praha 9

dne / date 6.4.2006

věc / re **Připomínky společnosti T-Mobile Czech Republic a.s k návrhu opatření obecné povahy číslo OOP/1/XX.2006-Y, kterým se mění opatření obecné povahy č. OOP/1/07.2005-2, kterým se stanoví relevantní trhy v oboru elektronických komunikací, včetně kritérií pro hodnocení významné tržní síly.**

### **Formulář pro uplatnění připomínek, stanovisek a názorů**

<b>NÁZEV NÁVRHU OPATŘENÍ KE KONZULTACI:</b>	OOP/1/XX.2006-Y
<b>IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE DOTČENÉHO SUBJEKTU:</b>	T-Mobile Czech Republic a.s. Tomíčková 2144/1 149 00 Praha 4
<b>IČ:</b>	649 49 681
<b>Kontaktní osoba:</b>	Ing. Martin Čechák Specialista regulace mobil: +420 603 404 316 e-mail: <a href="mailto:martin.cechak@t-mobile.cz">martin.cechak@t-mobile.cz</a>
<b>DŮVĚRNOST POSKYTNUTÝCH INFORMACÍ:</b>	připomínky neobsahují důvěrné informace, ani informace tvořící předmět obchodního tajemství společnosti T-Mobile
<b>Jméno a příjmení, funkce oprávněné osoby:</b>	Ing. Richard Stonavský Manažer regulace

## ÚVOD

Společnost T-Mobile Czech Republic a.s. (dále jen „T-Mobile“) vítá možnost uplatnit své připomínky a komentáře k návrhu opatření obecné povahy č. OOP/1/XX.2006-Y:

**Klíčové připomínky (blíže specifikované v následujícím textu) jsou tyto:**

- **T-Mobile nepovažuje provedení navrhované změny opatření obecné povahy č. OOP/1/07.2005-2 za nezbytné.**
- **Relevantní trh není vymezen svým názvem, jeho vymezení (věcné, územní a časové) je jednou z klíčových částí samotné analýzy tohoto relevantního trhu.**
- **Úřadem identifikovaný problém (tj. nepřesný překlad názvu relevantního trhu) dle názoru T-Mobile tedy reálně neexistuje – i v případě, že jeho existenci teoreticky připustíme, navrhovaná úprava opatření obecné povahy č. OOP/1/07.2005-2 podstatu problému neřeší.**

## I. PŘIPOMÍNKY K JEDNOTLIVÝM ČÁSTEM/USTANOVENÍM NÁVRHU OPATŘENÍ

### I.1. Navrhovaná změna názvu relevantního trhu č. 12

Úřad v opatření obecné povahy č. OOP/1/XX.2006-Y (dále jen „návrh opatření“) navrhuje dílčí změnu čl. 2 odst. 2 písm. b) opatření obecné povahy č. OOP/1/07.2005-2, která spočívá ve změně názvu relevantního trhu č. 12, který by měl nově znít: *velkoobchodní širokopásmový přístup v sítích elektronických komunikací* (viz. řádek 27 návrhu opatření).

Nutnost této změny Úřad odůvodňuje nepřesným překladem názvu relevantního trhu č. 12 dle Doporučení Komise Evropských společenství o relevantních trzích produktů a služeb ze dne 11. února 2003, číslo C(2003) 497 (dále jen „Doporučení“): *Účelem tohoto opatření je nahradit nepřesný překlad názvu trhu č. 12 ...* (viz. řádek 7 odůvodnění návrhu opatření).

Toto odůvodnění považuje T-Mobile za poměrně kuriózní, a to z následujících důvodů:

- Úřad fakticky navrhuje nahrazení jednoho nepřesného překladu překladem jiným. Doporučení v anglickém jazyce používá pro relevantní trh č. 12 název „Wholesale broadband access“. Dle názoru T-Mobile tomuto názvu případně odpovídá překlad „velkoobchodní širokopásmový přístup“, nikoliv však navrhovaný překlad do českého jazyka „velkoobchodní širokopásmový přístup v sítích elektronických komunikací“.

- Argumentace přesností či nepřesností překladu je ze své podstaty ne příliš vhodná – viz diskuse, zda je vhodnější pro překlad anglického termínu „broadband“ použít český ekvivalent „širokopásmový“ či raději „vysokorychlostní“.<sup>1</sup>
- Případné větší či menší nepřesnosti v překladu názvu najdeme v čl. 2 opatření obecné povahy č. OOP/1/07.2005-2 i u jiných trhů (např. v případě trhů č. 11 či 18), nehledě k tomu, že v případě překladu některých termínů existuje více rovnocenných alternativ.
- Relevantní trh není vymezen pouze svým názvem, jeho vymezení (věcné, územní a časové) je jednou z klíčových částí samotné analýzy tohoto relevantního trhu (blíže viz. část II. Stanoviska a názory k návrhu opatření).

Z těchto důvodů T-Mobile navrhuje opatření obecné povahy č. OOP/1/XX.2006-Y vůbec nevydávat.

## II. STANOVISKA A NÁZORY K NÁVRHU OPATŘENÍ

### II.1 Problematika vymezení relevantních trhů

T-Mobile v žádném případě nemůže souhlasit s principem, který stojí v pozadí návrhu opatření, tj. že relevantní trh je vymezen toliko svým názvem. Kdyby tomu tak opravdu bylo, nebylo by možné a nutné, aby:

- Evropská komise věnovala takovou pozornost principům a způsobům vymezení relevantních trhů v Doporučení, Pokynech Komise 2002/C 165 k analýze trhu a hodnocení významné tržní síly podle předpisového rámce Společenství pro sítě a služby elektronických komunikací a v neposlední řadě ve svých komentářích k analýzám relevantních trhů notifikovaným Evropské komisi jednotlivými národními regulačními orgány.
- Vymezení příslušného relevantního trhu bylo integrální a současně jednou z klíčových částí analýzy každého relevantního trhu.
- Různé národní regulační orgány vymezily tentýž trh (trh se stejným názvem dle Doporučení) jiným způsobem.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Např. Novotný, Z: Konec Broadbandu v Čechách? Lupa ([www.lupa.cz](http://www.lupa.cz)), 21.10.2004 <http://www.lupa.cz/clanky/konec-broadbandu-v-cechach/>

<sup>2</sup> Např. v analýze trhu č. 18 švédský regulátor PTS nezahrnul (na rozdíl od jiných regulátorů, jako např. britského Ofcomu, irského Comregu či rakouského Kommunikationsbehörde Austria) do vymezení trhu šíření signálu přes CATV sítě.

## II.2 Možné vymezení trhu velkoobchodního širokopásmového přístupu v sítích elektronických komunikací

T-Mobile v teoretické rovině rozumí snaze Úřadu změnit název trhu č. 12, který v současné podobě do určité míry předjímá, že přístup realizovaný prostřednictvím datového toku (případně způsobem k datovému toku ekvivalentním) je pouze částí relevantního trhu (díky slovu „včetně“).

Na druhé straně je ovšem nepochybné, že „sítě elektronických komunikací“ jsou nejširší možnou množinou sítí, tj. dle principu technologické neutrality nejsou ani v tomto případě předem vyloučeny ty způsoby přístupu, které nejsou realizovány prostřednictvím datového toku (případně způsobem k datovému toku ekvivalentním).

S případnými dotazy a komentáři k těmto připomínkám se prosím kdykoli obračete na Ing. Martina Čecháka, specialistu regulace společnosti T-Mobile, tel. 603 404 316, e-mail [martin.cechak@t-mobile.cz](mailto:martin.cechak@t-mobile.cz).

V úctě,

Ing. Richard Stonavský  
Manažer regulace  
T-Mobile Czech Republic a.s.